Khong có chánh phù nào đưộe đác nhon tam. Gai-trị, ture là làm mât lòng (?)
(Anatolo France)

## THẦN-C CUNG

Cad-nalpe:
Dusprylvix
Tha meo:
Culing
de duxing Filliptind of Rypage
mexdianturat

Chánh - trị nược Pháp

## HÊT TARDIEU

 BÊN CHAUTEMPS, HÊT CHAUTEMPS BÊN TARDIEU...RỒl SAO NỪA ? Chuyện bièn-động ngoài Bác bao giớ sé đem ra giứa nghì-viẹn Pháp

T

 abog duǧe co nâm ngiv. On
 Ong Tardieu act lam xong vè adog carm quyeu ctinn-tri dqug ben cam quy chang
Bieza do calag de tien liéa. Co theo dien-tin ngay hom qua, tha
vtin rgbe tin ong Tardien IInh
 xi-boil clpp-tien lien hop nhana mat tujen bl ring diang th hed Not-cio Tardien.
 mity ong nghi ccia dixng ig h cíp titn ma den ór ra dia phinn dor, thi dian cho ong Tar
 con 151 matt nhur kiep phth-d Vi bling nbur liky diang lif-elp itn la gache radecie) hat han, mol phila bo is ben hin unh turt dikn phe curc-bửa ltac (andi Blo - hoang pban núa kia, that nhatp lay voct cac tui phat aíag coog-alo, tol Hq-agbi-vien Posp bas gio co the cuia lam bau ben, bea aly col hoa bea kia chìrog vai chue ta thimem ahuta notut.
St gaghfrien mid chia ran nha coag kbo tme chanh pbant 4at-cinso (majorite) knoag rat bey mat coi. Cuayen dol they athut tbe, minn did tong thiy troong sooĩn thoigian mk ong Terdien


 agap-vita "aly hon ctil ma loo thio lafo lam aro darag ó troag ebhab-pat ctiog couat utah kbobt ay kno de ty.
Bo lo lify of nghi - vien mat



 aghl the it lam if ella ptia et tob, thi det -dz - 08 touce val
 turofe ve ben il, Noff cho do Hilen iàn oog Polncart tio naguo
 ante Pbip ly, mi ve pbroog dieg ngop givo tot ro phit libeo

VI cäng bot ell umply irt Irto nhw wh ten chl ing mo
, Leboe int ino And保

Chiob-phil Phip ef as l
 ed nofi cting chlog al darge doc. DIEP-VAN-B

Nru khong es ehi bitiogot
Mot chiece máy bay
nhà binh sé đên
Saigon

Naty chata nhyt pily nta horg of ala ehty bit aly nta


## 변 <br> 

$d$
$d o$ dadat

ci. . Kuspers oorkibil nur heholl
R R8f lung tong

Tirol quje
Trương-phát-Khuê đă lây được một caíthành ógiáp-yiơ Bảc-ky
Chánh-phự phög bl gatt tam

## Cang mot thoival chinh ${ }^{\text {hen }}$-p

 adt bon ngadi ta cho lit crip es sang סax vinz mpag trong soif of Qailig - Tay 1 Trugre - phat- Eine e, of is
 Mon Cay.

$$
{ }_{-2}^{\mathrm{Cb}}
$$ ..... अ ten arro ila blah do theo ditog of ditah aty Toaghing tif khoog mifng aft cipa Tila gitip ranh lui, nol đo bay gióo dia dupro:ta on

## tal Corele Sporutr

Chiếu nay va cniéu mai sé trann tiép cuoge vó-djeh câp-bó



Trogg ra xứ ngubit Sự vạn lậps d' Philippines
Cano bol-ngbl vida con mb
 lifl thinh clua chie bat Sévilla do
 tructog nen day cho con cm
 rá ganh atet nhan. en cia Hol-nghl nea IIy cha
 bang os the lam ir' ngal cho caoce vin doog Đocolep. Nhung clic nbid blen lufn khayen nen dang ehinh sticb ebung hay ptilito bat corizis xa xi. biét thata trong ado ig titu LKy is ring asa khi nưo drge kinh-16 lato ban dan obil cling phỉl khẩáa bâoh đoli chatt.

Cauchyen ting ncay
Hẹc giòl làm
Vira rol, mft en ntr-hoc-sanh,
It ture minh hoce dí, bj chl emeche nhyo hdng ngdg. ntn moi tinh cdet trid thd rat em di khong ai ngd durve ed dem cdi huring nhan thom nhe phän, dep nhtr hoa, murri chin xndn
tha cila minh md phd cho giong tha cîa minh md phd cho gidong
nướ blch od tinh, cháng tile kida. Tdn-Dift xin $l \delta!$ of linh $h \Delta n$ co khong ro of subing duroti of tam
drace odi truing Núhpe ndo m chian ed hang chiem dse de nhe

## danh quyen stinh ahus thas

chatt, rol sé to-md radn-nhin mot
kila ngeo minh rdag : Cdechij ho gidi toi xin phace. Nharng hoc gici
ldm gil Toi khong pidi hoi co
 thé gioti nûa.
Trita khong nghe bd Trung, b sù con ngoi khen chep de. Cho hag citi hoccilia mhh bat quid la mpl morn thida ra ma eol leh mpt chid Jinh do thoi, chó n
gt, chonin chugtn.
Hodng - di Napoldun hoe hanh dec cang Aa -cida, oith-lift mol iung 9 Ong A natole France thi tis lat khong biet mág bun the md cll
Lam.
Ong Rabindranath Tayore tot
chil, tiron nhall bajg glo eung tron lay the thanh the than. Con ong Trang-Lon hoce edi gi, cilng di Ong Irgng-Oikint


## Hocgior

Ahecgior lam glt Ez ndoditng burc
ohdn nhilachere chde ld bure inhth
Hoc do that tid mat olfe khon
nag. Chd din cot chet, the thit
 TAN-VIET

If erofop Long-Chln bit
Dưg'c thà ra.
Vien dazaty theong ohant runs-hon is $O^{\prime}$ Killo cthe ar ab-foo Barr bse oll dage dir
Ing bon ewdp is Poantpe!
oathi rarol.
Bdan 28 Fóvier thl hat nigud
aily atn bot stipsend of Blats.


## NHÓ XEM <br> THEDTHUVET

ILra Do Long Son



HUYNB - MINB-Y
$N H O^{\circ} N-G O P I-G W \hat{N} N$
(Hiep theo)
To chi dixo-quyila coda lofl nagxif.
 mian khoog ai eo phep nginn
 niuri ap ly do cun minh durge.
Mdi nguà trong thégian dev co tinh $\dagger$ krto nhang ké műn lam vipo pily ngati muon lim viec no, kbong al gifog ai $h{ }^{1} I$
 mo nguti moikhic. Thír tưong trong the gian naty khong eb mot nguoi nto lam viece git mat kbong bif o due to do clia minh. Néa laila ngati ta kbong os cal ydue ty do thl philito duoti co $2 \mathrm{~g} \frac{1}{6}$ lohi thb. Song vict ydus Tu do ntnlodínguyidurgo qayen cao han maon rat. Ta thaty
lodi tha no khong bao gió bift am vife gl toy theo \$ dac ty list ham morn ge chang bao gí bithem
 ngrovi, song no edr ham mot vifc n no thay dava, ab la no bl phuc daror cal cong 1 4. khl of tren cao on trail cay, th sai boro qua aanh ain nglinn nito di ntha, thl sy annh dol dage. Chós eos loul nged
and thythong the at mann/im ohi
mlab, ké shay an nghe nìy, ngum gita ngbiepp kia, cilithiy den bè y due tp-do ctia ho, ohé khong ong 18 nio nhtt diab cho Nhr viy ep buoc ho droc
 oidi tha, hai girng koice nhan Vay ai co the tin râng loui that (an tian vay, tal sao nhưng der htre trong lodil ngwed ta khong

(Con nata)

## Khách quíso Ial day.

Sura soạn cho vua nưóc Xiem đèn Saigon
Ben thang Avril aìy, thl atre an Xitm stris ang choi Namky ta. Co lé dure vaa tar kinh do Avril thl eo milt tai Saigon $O$ diy ohtrag vil be paty dite vua sè ngu ra Huc, rofi se vè Xiem ghélai Cao-Mé Hien thol', org Dradekev cor-rin re if luft o X'em, nay df ata Silgon rdi. Ong riv linh pilin therone lyong rit chanh.pho Namky bir citeh aif at ngbla' tikp kil dith val ngy gilt dến day.
Van Xiem mi Seigon ta sta Noan tifp rưo day tén lit Praohadipok, Con ccà vaa Cbulalaougtora va
valpaphongal.

## Ngaphoagai

No3 banh ngiy 8 Novembre as, node Aah, san ve of tat Page DĬm vì eo tip sp quil Paris ath quyln quan ain Peret. Ngal od al ethe botng amba bern, hal ore than mof viodag chata, vil 20 ngeti ay tang ain.
Vou ctag roing-hita Xiem at du-lloh Boas Deonj ll ed y tri 16 vol chinh-phe Pbip of thit. if Ong Cru-tolir-quy) Alerie.
dro Varene at ed you wien


Tin thề tháo

## Toag haupe the thite cholon


 dina cian ming na naly:

1. CA. Pbulam $B$ dit pital. Sport (Cutilet dita val Cantho Anb emm chlifn turong of Cantho if lea trank ding chag bol Pall Kroo, what bit con ham mot tib. thato of Cbolon biy dex xem trata aly cho that dong truot
xema uil hai boi ana gol dipunt xam uil hail

Tal san Pollice Police B. $\begin{aligned} & 2- \text { Seigon aport da } \\ & \text { Police } \\ & \text { at }\end{aligned}$

Tal san Thudaumot Kbanhbol aport đat roil roa
deamol

COUPE JULES ROBIN Giadinh od Buchoo bi sa tadi.
Garcerte ou vienhoo duyyc di quart de final
V1 ag ad tor agety chatan nbuyt danh roan obdag uo phili mel, dinh trads nom crita thd cam sdit day.
Garcerio dath vori Blenboa: Garcerio Lit tranh vol Bachon.
 Dinh doi: Lam-Song than Bat-ande roog 2 sels,
Bunh chi.c: Song loting Ehde

3 sols.
An than Bin trong 3 sels,
Con treciona toun 4 an aito Con Hracoda trua 2 as crifo
 The the con lait 8 boif asan naly di quart de linal. Wo, Garcene sò dann thenino $O$ duroti: Soc-1rang sè st A cercle A con danh vor Goeong
 do catte, Tan va nám tho qua noiToopi vi V4y).
 anyt, los 6 gitas bifl. Ngroti tion cuge cho bo qua mily trfin an rot nity nding lima $v i$ mot main mot con, conten tugng tranh

Dua ngưa © thư 17, cháa nhưt 2.8.80 PHXN THUUNUG CX̃U.KHO Đua rio do chlipp 2200 thurbo ogpa ta bra tadi trod lan, Cate goile A.

## 

## Bo nily cold ve con Manh

 ageo nhung pail col chtrag con olvelte ky roil vo mith hang mit bay lim. Con Cantaure ddi chỉ mal, givit gjait nautt khong ehưrag dal Toi drge thaty con Klomesondegt tron khong dugt tron khoag than gl oon
Kim-khinat tha chay rato co id aim-khanan the chay rio co lid aity tay it con, cho bin the tratag. Toi chl ©hah: Manh Lin agoc gagnant. Anizetio placeco hoto dang ngurga lay.
PHAN THUOUNG REVENANT Gaa rito 3zan thrac, agya ta bon tadi troblea catejorio s. Oqm atp 80,5 Tia phung
$\qquad$ Bb aiy it do rito hol còa ogpa Eo Game oasp do con duay la do niky con kua thang adi. Ma that yy con cuaz thâag dodu ond Ma that chó chilag paíi 48 kllos naur dey Do cillag cóa Aa nữa ma lCón con Ham blan doag tal caîo pail ve trơoc hia phung, chag no
 gnante.
PHăN THƯỚNG HO.MO Buat oradochlip-1500 thro

 Vang thanh $33 /$ Vang loogs
Oam I . thanh 42 Veng dies Ngya co phial an hán net Nsya co phaia an hon het ea la : Kım troai, Anh pauñ Bam long thana, va Blaguease, Con ahay nLe co 0 logg thanb a Vang lony calng kbi. Con Vang minh sanh tat C. ©ag puat (rd khoag thi no co stt gi mify im thoai gagnant, Blaguese $v$ long thanh placts. Vot An PHÃN Đaa trona gra lal 3 ve 4 tudi.



 ahe, the tha buto tyit them abd phal bl cimmot lato mit thol
 gnanle Joyau place khong abi binh Vo-Tiah dil vio thinh:
pain thưóng gladiateur
Bua tran 4000 turda - agra ouvelet troblan.
 Ho nily chiy cao duryng dó Mary nhizag phiti cos difg on Xlah long, ay rdi chay hang Am. Con Bongillon las andy khong duge sung, ctîo vo mak place. ant Maury place
PHÃN THƯỜ EXELSIOR Huan tron do cbifp 2000 tard Houg paurac tad trơ'10

 Kum aan, Höng purcoo va M. nuech Gon Hoag pheroc Iq cajp onsy nyay tus do 29 ma. Con Boavelet daorag ab Tawo t, caty man bet. egnant, Hong phatro Kim so nguett plactes. Vot trona parro unguett placta.
pi clu mas.
liái cho uya cụa nhieu bạn doc Liéu thuyet

 irbng den, cho in a Gurges lim. anitu the hofolit kanyla knlan nofor
ngan.
Vis.
Vofi etio bsa thautan khida, tos
Vol cho ban ehat
Nang holi dap loon.

Cuag voll Hache di bi bit ahua chet sao, mia, lat Bich oor dugo 9 ?
Tinh ngryil mlah doc tilln-

ath obe

mioc ater TAM-AMC

## Muôn bau

mầt miến varon gàn dạng nứn tuEAG da co trail va as aip that, mañ cul, cao, dừa, chaói
thom, chom chom, nol the muen vurơn ay chang co ch na na. trong, lya lay tyl CAU - B Binh-Chąns B-Trung LAL THIE Xin do noi M. NGYÊN-VAN GIȮ A muón lap nha in Co mpt nhat in of tinh muбn
sang 10 Ifit thet: ro la 4000 ading Ming
thin dad tay, ngana, ke, chats, và khi co tap, co tad suagt bdin moi
thang 18 ng an quydn truage vit in muon lat vit 300 dong. Nota chay blang dien thi 2. Khi
 Chin-Chang.
Dip tot lim.
$A P O L L I N A R I S^{\prime}$

## Hày chù y

nét xay ban 58
 qua, chuni rap, cong git tqi hing.
Mhy dif tot, liq dinh glit nhp
khong datu bl kip. Ai magn man xia hiy man máa Aft tho ma thurong nghi cing

Ammanamarapeat Cósob rång dat thành díliau roti


Hang Cie de Commerce de Nevi gation difixtreme-Orient $=\psi \approx T \neg O N$


LUOO'NG - MINH - KY DU゚O ${ }^{\circ} \mathrm{C}$ TŨ'U


- STM IVTUNG KE DUVOC TU讠U







## 8 <br> BŨ THĀN DƯOC TỮU






##  <br> 

## 

## 

 Kinh ary hole lank byng dos 'hem that Am dromg type bow,




# toru 





# POINSARD <br> TRƯ SỰ ĂN UỐNG MÅC MÓ 

## Beurre AUSTRALIA

Dău ôn tinh anh thurgeg haviz CHABIOL ，tut
Mâng Calilornie ARMOUR＇S

Rurợu Médor ESCHENAUER 1925
Rưo＇u Graves ESCHENAUER ． 1925
Rurg＇u Lave REMMER

0＇65
\＆ VEYRET

## SÉLECT AUTO－ÉCOLE

TRUUOGG DAV CXM bANH XE HOI
30 m mal tur 7 gld tó

Qua ist anaam trường sè mó cưra
Hái bùi ngurờ Annam và khatch Hu＂kiexu
 bisi

## Trương eó thày Langea day va bao lu cadc thé－lẹ đi thi bi g

 ，ham xe răt tietn． di chor dú thư．Tai day eo cót marón $x$
Lich．Yau dấn bọe ơ trường ：
ai．－Cu chi đường cho khách du
SELECT aUTO ECOLE
4．diring Satoumin Saigon

## 


 Va cana ed nohin to gi－ng－glai alu－d－m düng bure kiem $t^{2}$ 方i khoin－khodt trang le Hảng ASTELLO Prom Pent Híne Aviar Hanoi．
Hênd Aviar Hanol．
Hang Sté Industrjelle


| TAI NHA HINH <br> NADAL <br> Co ciln dung nhieru ogươi tho hinh Annam cho biett làm nghè hinh cho giói và cho phài biet In give broma＇e，durge，al muбn xin thl do $n$ ni mon bali a 118 （2u）dường Calinat Saigon $\qquad$ THUÓCHOSȦCVÀNG <br> Thobe aily tri obtarg ehtrag to phut is bo gic，ho lao，bo ton，ho sdit hayet bst hag itia man．He ubag thube niy is trong mot hal agay tht thiry thayca gibn ohien；In ngon，nga đurge thi <br>  <br> Bda durbag ebling at ton colag yt tal Trupg．Ngusen lya cton euroi－ ntilè that thafe $16 t \mathrm{~A} \mathrm{em}$ qua Yiet ${ }^{-}$ Nam bsocht rai mot tht thatec，of blan it Círu Kral－Hodn，al al caing Ato anhe fiepr．Mas af thl that gy <br>  <br> Mandal do got cho Hajah－Theoh <br> Chó lişm VAN－AN－BUOÓNG <br> N． 38 Rue de Dotuanmont－Salgon <br> THLOONG MÄ <br> HOC OUOÓNG <br> 2．A．6．Ra．đAㅊot－Salgon <br> Da－vift tice，difnh mily chư bot toinn，chí̛ Phitp，chés Anglais Th cict tht chet thic． <br> Cace lop hoc es giao aur of bling－elip day mol ngity the 3 git <br>  19 gith rưbl． <br> TIEN HOC PHI PHAI TRA TRUOCO MOI THANG． <br> Hope duting tof of nhin Hm cic cong vile thage vil bat totn Tit dinh mij？ | BENTRE <br>  que mùa <br> Toa bo vì aro ngan ths fa hai not hing ogay đèa eo $\mathbf{k s}$＇ol ngrodi lai，cong kia orayén no dong bae cho hit nurdee idding thl it nựa k gitap viot vo hal só naly phe bitt thurong g om đÁs＇dian＇hò chlíg thoog eong chuýn miohlyég adm chơ ed ao nho ó Bentro niay lat oo hai thily that <br>  bsthe mot thily am \＆ 1 yau thut xe hot vid bi saah ；ay <br>  phili difa adil chayen eong thily， lap edn nopat rang eht in rily nhfle ela ratt nen hbem <br>  arơe that an bi dugo tbily．nitem nờ cưog ating nïng bing khơng th1 dina chuyfa ofing mot gaty ibizfeảng léo dal ra lam biy btha chle chure At liu；t At phila 10 is hofit atre．Con of só ogtankb（kho bece）thl laf co mot thit ky ofing hay eo zach ké que man dol lin tien trat nute． B／tiah IIfy lim phin ain het sta，ong ohling bitt kle ce vio diu ohf ed Itc dla mit cbjophec． VI kígue adn of falo bue the －En t of the ft halrg nily mong sao quan ehí tiah Bentre ghê mit vilo cho din agheo abob． <br> Nayin－hatu－The 8 <br> Propritioint al Bontry | gid．，trga mit vo＇An，boll ten ro；fien Iam g＇iry phat riom 24 <br>  mà bl phat 24 git，＇bst lat mot <br>  Idif Iy duờ ziling lateng，ebt <br>  <br> Thanh－Van <br> TRUNGKY <br>  <br> VI nimm nay milt mats，of mis mun lata lit mitt man ogu den gis vat cing ng eang t Y：rat <br>  ff ebn difi vicha vira ho chó ra ngrall $\mathrm{ag}^{\prime} \boldsymbol{y}$ tht that dilt qua If Ģ̣o bừa nay 1 dơng bạo chl eto p es 28,25 lon stra bs math ${ }^{4}$ ， con vát Jhyé thl dèn Ing glí mgt len hiol ch．Cho dea ía va than oigng len cao yutitis 1 hm vay．Al thet mil lyifirólicón lanb Ció ring．Tt bla mang 1 Tet tof blta uay，trt－ 1,2 agdy ra， con bao nhitu it lenta léo rift the rhju．Hin thit bituaxageg it $14-15$ d9，edn ban dem xubug iot $10-11$ do．Mb irdi cang Imh bao a lea 11 gio vit vat thyo clag liaglea bify a itu，cticanh ahf g an ahd quet thliy thatititi lim vity，vil col mol tha $q$ durge，thl edong colage ky，de tof loc gll epreky dfi，$k$ ，Iy moi zoIft tho ra diog ban git dife b $\hat{\prime}$ ．Vi ite nen con aht agheo atibl dof lat bi linn，thite lis lds cat qut guo chifu．Trong lte Ttit bi abd mily loe lopt lis abof，ind In tife old agle age，tha |
| :---: | :---: | :---: |

## Tin Trong Neóc

## NAMKY

## salaon

VI sao mà chTt？
 ＇a lim tha m＇t cal thay ma co con $\mathrm{Ba}^{\mathrm{t}^{2}}, \mathrm{n} \delta$ linh tinh
 meot de la Marine（apponte －inh．Co này do 18,19 tudi ăn wiot tradg hoting．to hing quinn

 bie ten ho và cha me of Jiu，
 nhè mot bay maxt cong tha oit Con di chai mie am－ cính rod
Co gà dòv ten＇A Mai－tei Hgi 19 tuol cos ong Ma vann－${ }^{\circ}$ Q $^{-}$
 dứrng Majer．Cótang hp：＇al
Nư hoe－dương，nhon pgat Nut hoc dưong，nhon vga
chata nhut（23－1）vd thăm．hit rid d tró vio hoo dabog，nhurug kborg biet vich gl ma chtef motea－ryt them thifet nhe vay． ＂hroog thay，cho miloh to dio

Ngay 19 tévrer 1930， 10 en êc phàt blu Tia．Toi dán＇el
 dong diti；mâng còn o buto vit Kergi．To phat mi．，tai＇itug vintu－gia （Martandung）
Ola vura rali 0 bi Ng．thil（lot）tha nhl，kt abi $a^{*}$ zyen ebl vat con ban． it ngre＇dolu gita）thl quan Tós bón ien lh 0 ，hó sac to day edn no ehryen．Ba Mr．thft．


 mà blast 24 gid，＇bst la mot IIf Iy du di ziling la edng．ebór the

## TRUNGKY

HUE


CHEMISERIE

## FOU KIN－DJI

$N$ Jy Rue colonel CrimandiSaigon

Mơ＇cái bấng co ${ }^{\circ}$
xin trung ra © qui alang bao 1 bam aoon $n$ Chang thir ra dorir chars agot
 dong hao ne co dara blat der tano xifí 1 Coge．
Tiem chemiveric chayen $b$ 10 cat that cheminear regate，doo
 －a han le．
Khi nio qui ong mabn man Chemises，xin mol đón tifm
 thiet itot，mat chon lpa thl ad via long，bing of
the thougng ngtil．

## Chroniton can calo

THUÂN
N－THAI
ann AOnt
val kiEndeomit that thor nape．

Tifm ch

$\qquad$





 do：Ntay do ogio of Salgon－Nam．Fin


$\qquad$
Da Trăng
Nution men da trinc，riang Ai

Cs hes olition dheo thot da．

via Thuóc lâu
O T．N．L．
Bdi biẹn ehuyentmon tri binb
14iv，tiem la，sang abc，hot xdi tre thl，di tinh v．v．etic bioh phong tinh lian nilm bien ra nhlen ehtrag la culng eo oúa phroong trillanh ditre noe，anah eon manh mé thien ta hoank
aubinh lâm，tang rhe is ong van thabe lin．
Che binh ainn ha in kinh
 Eech ifi ha v．v．allne $h$ र－kt pheorng linli nghiem．Conn $3^{\prime \prime}$ ， Inh durge trit duge hi haterng， che rhatrg tho $1-0$ ，tod con $O C$ tran hav litm xin die rit chd mingial thiço dom vati nroth en binh lifor mghis，neuri＇ón tri＇ on blah al eang eo thus nurn hol aien chl ef vift the it ce co trílal．B nh rito mo

## o d）cho

M．BINH－THANH－SONG （Vinhlong）Calnhrm Garros 7eleph． 929.
Thasc

ay nav chnnor tol khai rong xượ ravo doti vè dvi io＇HAR－ NER $c$ otiẹn bè kéu tho them blo lam kiphanky Edio en quid d 0 －$R$ bio．
Bar nhiru do tuóng công at cho q 1 dand bis chäc ring in． HECH ching $10 i$ khong bao gio del chobl－di tudit tan．
Bứe dal ebang toi dil durpe muon phin ve ang chang toi mong a o bude sau nilv fing
the．Chang toi to trong aty long tan thath cun qui dong NHA HOA CHOS

IN－HEC：H
kitiral ne Grimund Se oon
M＇゙ QUANG； 13 Huefieorges Guynem．r Salgor
 bit rit mana．rill kbeo tai tinh gia thiet re．
Crong tiefm eo ban đdi đid： ki ien， gilag，carton，nurơe thube de rín at ano mondang trong cuoc achup hial． Hd－whan kinh calo．

Oi＇KY－WEHE－BAG－KY


Tr．ghe salon pitu tran thict te kiea，vì đò thav loan than loc gid ban mpl not l！
ins Minh ta lroung y
Nguyentol eb mbtition chatu eh day cân mà khong bieli，cheh ich ling ebo chin sieng．Ien val bin rờ ngap．Hz tbiy uuroe thi so Ciéncht óng thay tên Bich Lenó al Mỳ．Hat dineme TAYNINH ciy 17．Toi len rubte ông cof binh ong ebn uóng vai than blet liy chi dza the Nay．Nay ktớn abin tilen nen co dat tang trén boo mich ehl dija $\mathrm{a}_{\alpha}$ bào an eo hut that thl biay len，cho rhi aty mil hol cho kj ten
 thly thl mod

TU．VA $\$ KHIE
Chauffar nhd maly＇m．l．ang
CHOLOS

## VAN-BINH HOL-XUAN <br> THANH-CÔNE віс--тиімн-OU'O'C? <br> 

 Cula hifu TAO-NHON-BUOÓNG N. 4 Rue de la Gare Cip li TE-cáp thàoh-cóng bác thinh durgeCo tàm thư thuơe hay cựu glup nbièu bjah dir dưge THANI CO.NG aen koi la Thanb-cong bacthenn't duryc.
ai made hint mind ai made binh phong te, bui sugi, thate modi the nato holic is n-b

 2 si loo bizu hurơng. ga mdi iop id ip 20.

 (b) deroe 1 h is $1 / \mathrm{m}$ niare, gia mol, bit lan gia

 thift hay, mid op lo 00 .

4 Ngù lam bach trugoc-tan. 'fin vè cherrgg dau lau kin

 6. Hos dimechi
 osclta hoale mau rát thàn biçu. mìn is 12 ban kit 1 p 00 , co bo daun 12 hot bo red phàn bo hugè that ho saing hadu ho phonk

- 6 bo ta houn
(Nhan bong ho treo. de Thư hiv tue danh THLIN-QUYEN TE

 7. Thanh nhiet g'al ban-tan Ciplo.
 dilu, a, oas da nong trone hung aist mose con nit do mó boi 8. Hoan durong eáper






Inva qui vi dờng bào. Tãan thư thuóe nól tren day, tola là It h clắt can lương phoag ví, cúa bòn big̣u tinh ché. Thinh
 quit e. t dy lina nge iem celang bè sai.

Monsiear THUONNG-MINH-Y Directeur TAO-NHON BU'ÓNG. - Rue dol, gare HOCMON \& Giadinh






## PHAPHOA NGAN-HANG

 Banque Franco ChinoiseHir ble colag agbet va Thurong Mà
Tir nòn dong dă hét
¿x
shliéa du tra
50.000 .000 quan
$50.0 . .$.

yuan it Oug certere Chanis-phu Pbaip De Celles Tong
Gat cac chi cufc ó Paris - Loyon - Marseille - He mb - Tburqug-bili- Thien- 1an - hurong-cing.

CAC SƠ BAl LY Ơ BONG PHAP Haíphog - Hanoi-
 viet: Ớ HUE vit Thanb-Hoa.

Lau dả cate ebog viete thuge vè N̄gina Hang,
Gớn tièn theo kuture than rait iy uecn Lompte coaranto aubi 3 pl-an ruóti. Gởi tuèn
on réng.
Gói tuen vè líy ra phảicoky kbice, sin hơi hing bẹc thal blat.

 is thi klite, vas vin
Hang hape Phip-Hoa lai eo cho mưoro to tac thir thiet tot thult cbion-chán.

## AI BLÊU NGUPỜ' ANNAM ${ }^{\text {кhonc }}$ Ln ouvac TRANG BÔNG CỨ̛M <br> OẢ KHONG THUA Gt CỦa ngướn langsa MA CON RÉ bƯOC PHAN NƯA <br> Bán tal: La toatue phan-thuc-taic 16, 8abourala, sAloon

## CON AI MÀ KHÔN

|GOODRICH|

## LA THU' VU'NG-VANG

## CO BAN KHAP

Oaf̀m thien théu thuyéy

## Gạp ngù̀ơi gá ciep

C- ièu thừ báy dằu thảng Thăy ba Niên lám thin bãy La Niê , पừ̀ ר áo hánh môt chút dè suv uphỉ rò̀ bin, ugh̆i dưa ngửa Irèn dap rå̀ng
aờ cai ghê mâv Irong Thưa có hỏi có chuyệ quán rươu lay kẹp diêu chi ?
huoózân lè : trên bán ngól -Không, tol có chu ên
fis dè mofly Mar'ciper- renc muरू noi vói, thà
Phi phà vai hai thurc. xin cho toik bu lòi, to nh九̛p nhăp bา miêng rựu, nhin là̀m.
dùi rung, mât lié: xem ra -Xin có ngời lai tơi nói bô dưa linb cùng mºy à thâm dã.
phắoson má wơt 10 ra cái -Da khong dực 10 fi vê vui sượng Ir thương, phâi dilâp từc, thura thăy Mot caj xe keo chay ngang. toid di
có liếc mât vào, thăy oó -Khoan dả. Co dừng di mờt ra , bốn măt hpi mặ kiêm dâu măt công, Thà̀ nhin ohsu, trai vừa muर̌n nẩm Phưỡng là to, tớ lá xách nóo lui ra thi gai dả bảo xe ngưng lai

- Thưa thăy, có mói thăy ra hỏi thăm mo chuyên
Tbăy ba Niến nghe, làm
thinh môt chưt rơ; bảo
anh xe kéo rå̃ng :
Anh ramới có vó troog
nà̀y dê nói chuyện hơn.
Co gài đẹp bước vo, thày
ahin kẙ thât ró rång là mờ
trâng, mơi son có dáng con nhà trâm anh thué các thi khăp khớ4 mừog chåc phen ràs đả da̛ng thân dưa minh vàog. đ̂p yêu vóc ngoc.
- Thưa có, mới cón ngơi.
-Da cím ou thăv
-Xin 18 i co, $10 i$ nhó
may may cógåp co my lăn
ó nhà ùol ngướ quen aủa
tois.
Xin thily cho phep $10_{j}$
bói. Thaly phál la thà
bô. Tháy phál la thằ choven cónói khong, thà nàm Phương làm viêc vơ leh cho đớ, bd cúng Thurgeg the khong


Thị-trừ̛̀ng tièn từe


 6 dừng Boardals 164, 168 d'Espegne 249 vàs 164 , 166, Boupagne 249 và 8 Cholon, 75, 77, 79 vol Nam-Thiah s ogan 8676,78 .
Phong chrong don kim thor gif tinh ris ben che not. niz
4 HREP ENNR-THINF

Den treo FORAINE -rt diu sán - Boni bo 300 bach-lap - Binh dàn TRg. Thât chast - Giad res.
TRX-QUAN-NGHIEM 200, Rase \&Tspagne Sa pos

## Cáo thị dàu giá <br> Cbò, og gay và giò dưu git ; Phong văn quan Ingénleur Saigon, ngay thrintion $15^{\circ} \mathrm{Mara}$ 1930, mười giờ sơm mai. Cuф: sãu: Bao day. nhiêu món dó dùng nừ e eỵo sờ tau lac ó Nam ky dùng trut nâm 1930 (Budget General) Tinh phȯng: 11.231s Tiễn dōng thẽ chung tạm va tăt $\quad 18580$ Mữa bỏi hang dèu cbi ve viẹc bao tbà̀u naxy tht do not ptòag vän Service dea Batiments <br>  <br> ĐÔl CỦ LÃY MỚI <br>  Oulones dis eú dook khong ajak  - 0 NHL゙- IE.



Câu đôi
 muron, phan "en (ngu g be hinh) hay uin qui dóe-g'a mọt calu $\delta_{1}$
hagy y ve son thùv) cûng
 rút trong truyèn kiĕ́ ru
Gö ntuain but Bó nhtuàn hut 1 nhm blab Gói tho cho Thái Binh Durong

## CHÄMTHUY <br> 108, MaC MAHON, SAIGC

Jorth Mar Cetere
$\nabla$ -

## MOT ВНКÜ BI MAT


giá thiéd Luong phuo ng

## viẹt-Nam! Viẹt-Nam!

DẪ VIÊT NAM,





 Heri thity birn ant chan boase a o cac






 óc no kbiên cho nó bènog lat qua
 aiog ra ham don Quan-bietp khanh Thach curól mat nol rang: ©Cbal



 tonn cbich cho mi dang mod mūi la dil diett dane roli, Min' $-c$ Au da chat rot.... Ha ha, Mint-Chatu da cbett roi thờ in day ping dang n. dau curoh noi cbin suri,.
UuAn-bitp nathe qua, VuAn-híp nahe quá val not



 Mi khóng tháy bứe lường do at saO ? Mi kbona tasy gach ondil do bè đósaoo Mint-cbâu tuict tlat Ia chat tol mal
 dugre. Néu quil cail dóa boa ki khong cón of trén duona the naly

 cbó Y...Thé mi mi coi do mà col dréni cumak bướm véo ion bón hó nha. hoa es day tról tưoi tơt kli

 tomsay matin durge?
Mfo phut lang yen
ró tró wast rà mì abin bhau UuAn-biep trai dizm nhien ohu thươog mil qual vati kia thol chat
 oha lám.
Quańabi

 mian biy gion mát biatugagisurc
 Uuati vat tháy Uưan-biép

Lòi rao Maty loi quit kiach dipg
 rue Paul-Blanchy, Tan-d nh dà
 Mara ai có viecteg mướ thong Mara ai có viẹc gi vớ chá cú
thoi phai lai bỏi trưoc ngey 10 thàng Mars, con visuoc ngày toi khorg, co

Chú

## T

## - lidl $1 \dot{1}$

Ship edag-Phap.



Bijouterie Ionkinoise
NGỌC-LÂN
 Cordonnerie HOPP.THANH.
 thiẹt dsp. va chác chán
Co mar ballons doassociation do thięt bern. Va co lam ơm dumg
nươe trà bang da báng máy thien tớt.
tra bang da báng máy thiẹt Xin qui òng. qui ba chiấu er
cho, bôn hiȩurál camon vó cung. Pham ván Tám, Prop Bd Albert ter $N-117$
Dakao - Saigon

## PHÓNG-NGU்-MỚ



## 

 $P$ ong thet rong ris vigon é. Boyco abuong rast và asch biep. Giad lính rè ban cac nal. Cha răt thanh tinh và màt mè.OINH-CONG-SAN

$\qquad$ 11

- 1 ca 1.allaull

Mot Fiat is C Vit ma
Mot Piugeot 12 C . V
Mot C troen 5 C.V.- Xe con muvi
tost, gia cá báy viêt tho thưout
nghi.
M.THAN Dolle posiale 2nOSuli

CONFMTFUE ICJE: CON TFHIFIUX \& ILAMOMLIER 1 der III, Cdy-Mar Co
figy ihopdiso ARY
Hzo 'o cae vo kién buva Nuz





 Tîto Du Trè cai nilra 1928 to .740.1к6.97.
28 Quăn- It cờn chi Bong - Phinp. 25 durơny Guynemer Salgon
7e. 571. $\frac{\text { 1ed. } 571}{\text { vé TIET }}$
HOI CAC VÉ TIET-EIEM LAI
 durge ra. Tong serrie aly co mot Vo
cuar ratauts Paul, lamky lye col uha dao 1 , porial.
Xd $86 \mathrm{~kg} \mathrm{cm1}$ nidm ngey the du 28 Pésrier 1930, 3 gto critu chil phong lam olfce ak ,
Ai muơn Iay ve Tlett-Kiem efie vol lat tai malir ngrot Agents anonedor cal a0io hole dila
 Co mpt enón ad ciés anhil cungot aho mandimith
dilu ealng khong thè dic) tha ca OuAb-biffiduroe.
do mat cbju dse tinh efing kbo-
pbali it quat dibs vis... Nhy nily plaii it quat diag vis... Nhy nily vi thing sat sint kis. sto di kbod mis ini khong arono, lo dlah quit 1 Lam vay. Mil tuōng dem nguch di, none girng khoi to xoag vife do hát Gizog lay san abuod bó gilio
 burog dưól chin vìn cay bo díl dito bang mì dutas, Xy chinb di lóe ta réa rll đan đón mid thut Alu xporg knol mieng rieog It lá haog hilm dI sha sía 10 ainu miah mot láe rol do Con nang Minb. turc bay gia dag... Mi stal lit kliói beto tưong kia Mi vira thapg
 te khòi miteng aieng mit giai rứ cbo aing. Bưe tưo ng afp sarog. chet aiq... : (COn notid)
Crancs de Perfectionnement en Francais et en Maltematiquespon. cours d'admission al'rcole dea
Trivaux Padics et des Potes ee
 So (I) res diArice
Salgor (Dahea)

## OỒ TÊT Tię̣ bánh taly NGUYEN-VAN

 31 Rue Sabourain SaigoHALG- VĂN KY
Co lián đú cace thừ bánh lơo va ahod, dii kiêa, Boabons, ruara isy do thur iung tam calc thừ nánh ec bêng. có chù theo dóm litec, to dicem tian và giali lao. Pa tes, azor dich. Bombe-glacte deun oo ha-ig nagy. lin qui
rat tupu cam.

$\qquad$

1. Arze Mertind des Pallume

 HOT XOANBÂUTUTT


## AI MUÓ́N IN BỒ NEN LẠI

 nun
# Só 23 dường Philippini - Saigon 

 Tw mat - Gra mis CHƯ TOT, DŪ CAC THÚ GIÁY


Nghe thiẹt là suro'ng tai : ! Ca hav quat va nhiter bin is. INDOCHINE-FILMS FILMS \& CIMEMA


タÁl-і́Сн
29. buevig tong-hó pheang CHOLON


## J. CAIRNS

Adresp iellegraphiqures Doug'as " Sa gon.
N. 36 Rue Lefebore aig :n (uau Binq. d - IInd
iv. 2 If $^{5}$ Qani $M, h$. Cholon(ilinhtit)

## BÁN GÓP

 The ionte quat khicik






## Honveantes BON MARCHE SAIGONNAIS <br> - nguyen-thloqu dite thani St. Rue Vitmol - Sution

Chemises meuds-regates articles de bazar
 BU゙THÓ

$\qquad$
$\qquad$

$\qquad$

AU REGRET 76. Roulvarad Alomarard Saioon
mosome trang hon tang




## AUX CISEAUX DARGENT

 - IANTTATV Taller Tonthnoin
 Hien cina pbong gigd Than hoa Tan.




Directar :TRXN.VAN $\rightarrow$ DC

## COCHINCHINE-GARAGE

 Atelier de Réparation Mscaniques

Cebl id xt hoil cho murơn thing git ré latm, xin Wi moon mau man kfo het chs
 thani thinh nghe laf eo dav aưa may pha them khong tinh tien xhe vift thot of' efleh thre viegia ed. CS bin ©d photang xe hor. Chis ther kinh baeh:


1

